

# **ANNEXES**

**ANNEXE 1 : QUESTIONNAIRE SUR LE FOCUS GROUP**

**ANNEXE 2 : LA MATRICE DE L'EXPERIMENTATION**

**ANNEXE 3 : LES LECTURES DURANT LA PHASE DE MISE EN PLACE DU CADRE CONCEPTUEL SE REFERANT AU SLAM POESIE**

**ANNEXE 4 : EXEMPLES DE PRODUCTION D'ELEVES EN SLAM POESIE**

## **ANNEXE 1**

### **QUESTIONNAIRE SUR LE FOCUS GROUP**

Question 1 : « Est-ce-que vous considérez que l'écriture du slam poésie aide à mieux se connaître ? »

Question 2 : « Est-ce-que vous considérez que l'écoute du slam poésie aide à mieux comprendre les autres ? »

## ANNEXE 2

### LA MATRICE DE L'EXPERIMENTATION

Saint-Denis

J'voudrais faire un slam pour une grande dame que j'connais depuis tout petit,  
J'voudrais faire un slam pour celle qui voit ma vieille canne du lundi au samedi,  
J'voudrais faire un slam pour une vieille femme dans laquelle j'ai grandi,  
J'voudrais faire un slam pour cette banlieue nord de Paname qu'on appelle Saint-Denis.

Prends la ligne D du RER et erre dans les rues sévères d'une ville pleine de caractère,  
Prends la ligne 13 du métro et va bouffer au McDo ou dans les bistrotts d'une ville pleine de  
bonnes gos et de gros clandos,  
Si t'aimes voyager, prends le tramway et va au marché. En une heure, tu traverseras Alger et  
Tanger.

Tu verras des Yougos et des Roms, et puis j't'emmènerais à Lisbonne,  
Et à 2 pas de New-Deli et de Karashi (t'as vu j'ai révisé ma géographie), j't'emmènerai bouffer  
du Mafé à Bamako et à Yamoussoukro,  
Et si tu préfères, on ira juste derrière manger une crêpe là où ça sent Quimper et où ça a un  
petit air de Finistère,  
Et puis en repassant par Tizi-Ouzou, on finira aux Antilles, là où il y a des grosses re-noi qui  
font « Pchit, toi aussi kaou ka fé la ma fille ! ».

Au marché de Saint-Denis, faut que tu sois sique-phy. Si t'aimes pas être bousculé tu devras  
rester zen,  
Mais sûr que tu prendras des accents plein les tympanes et des odeurs plein le zen,  
Après le marché on ira ché-mar rue de la République, le sanctuaire des magasins pas chers,  
La rue préférée des petites rebeus bien sapées aux petits talons et aux cheveux blonds  
peroxydés.

Devant les magasins de zouk, je t'apprendrai la danse. Si on va à la Poste j't'enseignerai la  
patience...  
La rue de la République mène à la Basilique où sont enterrés tous les rois de France, tu dois le  
savoir ! Après Géographie, petite leçon d'histoire,  
Derrière ce bâtiment monumental, j't'emmène au bout de la ruelle, dans un petit lieu plus  
convivial, bienvenu au Café Culturel,  
On y va pour discuter, pour boire, ou jouer aux dames. Certains vendredi soir, y'a même des  
soirées Slam.

Si tu veux bouffer pour 3 fois rien, j'connais bien tous les petits coins un peu poisseux,  
On y retrouvera tous les vauriens, toute la jet-set des aristocrasseux,  
Le soir, y'a pas grand chose à faire, y'a pas grand chose d'ouvert,  
A part le cinéma du Stade, où les mecs viennent en bande : bienvenue à Caillera-Land.

Ceux qui sont là rêvent de dire un jour « je pèse ! » et connaissent mieux Kool Shen sous le  
nom de Bruno Lopez,

C'est pas une ville toute rose mais c'est une ville vivante. Il s'passe toujours quelque chose,  
pour moi elle est kiffante,  
J'connais bien ses rouages, j'connais bien ses virages, y'a tout le temps du passage, y'a plein  
d'enfants pas sages,  
j'veux écrire une belle page, ville aux cent mille visages, St-Denis-centre mon village,  
J'ai 93200 raisons de te faire connaître cette agglomération. Et t'as autant de façons de  
découvrir toutes ses attractions.

A cette putain de cité j'suis plus qu'attaché, même si j'ai envie de mettre des taquets aux  
arracheurs de portables de la Place du Caquet,  
St-Denis ville sans égal, St-Denis ma capitale, St-Denis ville peu banale.. où à Carrefour tu  
peux même acheter de la choucroute Hallal !,  
Ici on est fier d'être dyonisiens, j'espère que j't'ai convaincu. Et si tu m'traites de parisien,  
j't'enfonce ma béquille dans l'...  
J'voudrais faire un slam pour une grande dame que j'connais depuis tout petit,  
J'voudrais faire un slam pour celle qui voit ma vieille canne du lundi au samedi,  
J'voudrais faire un slam pour une vieille femme dans laquelle j'ai grandi,  
J'voudrais faire un slam pour cette banlieue nord de Paname qu'on appelle Saint-Denis.

## ANNEXE 3

### LES LECTURES DURANT LA PHASE DE MISE EN PLACE DU CADRE CONCEPTUEL SE REFERANT AU SLAM POESIE

#### 6ème sens

La nuit est belle, l'air est chaud et les étoiles nous matent,  
Pendant qu'on kiffe et qu'on apprécie nos plus belles vacances,  
La vie est calme, il fait beau, il est 2 heures du mat',  
On est quelques sourires à partager notre insouciance.

C'est ce moment là, hors du temps, que la réalité a choisi,  
Pour montrer qu'elle décide et que si elle veut elle nous malmène,  
Elle a injecté dans nos joies comme une anesthésie,  
Souviens-toi de ces sourires, ce sera plus jamais les mêmes.

Le temps s'est accéléré d'un coup et c'est tout mon futur qui bascule,  
Les envies, les projets, les souvenirs, dans ma tête y'a trop de pensées qui se bousculent,  
Le choc n'a duré qu'une seconde mais ses ondes ne laissent personne indifférent,  
" Votre fils ne marchera plus ", voilà ce qu'ils ont dit à mes parents.

Alors j'ai découvert de l'intérieur un monde parallèle,  
Un monde où les gens te regardent avec gêne ou avec compassion,  
Un monde où être autonome devient un objectif irréel,  
Un monde qui existait sans que j'y fasse vraiment attention.

Ce monde-là vit à son propre rythme et n'a pas les mêmes préoccupations,  
Les soucis ont une autre échelle et un moment banal peut être une très bonne occupation,  
Ce monde là respire le même air mais pas tout le temps avec la même facilité,  
Il porte un nom qui fait peur ou qui dérange : les handicapés.

On met du temps à accepter ce mot, c'est lui qui finit par s'imposer,  
La langue française a choisi ce terme, moi j'ai rien d'autre à proposer,  
Rappelle-toi juste que c'est pas une insulte, on avance tous sur le même chemin,  
Et tout le monde crie bien fort qu'un handicapé est d'abord un être humain.

Alors pourquoi tant d'embarras face à un mec en fauteuil roulant,  
Ou face à une aveugle, vas-y tu peux leur parler normalement,  
C'est pas contagieux pourtant avant de refaire mes premiers pas,  
Certains savent comme moi qu'y a des regards qu'on oublie pas.

C'est peut-être un monde fait de décence, de silence, de résistance,  
Un équilibre fragile, un oiseau dans l'orage,  
Une frontière étroite entre souffrance et espérance,  
Ouvre un peu les yeux, c'est surtout un monde de courage.

Quand la faiblesse physique devient une force mentale,  
Quand c'est le plus vulnérable qui sait où, quand, pourquoi et comment,  
Quand l'envie de sourire redevient un instinct vital,  
Quand on comprend que l'énergie ne se lit pas seulement dans le mouvement.

Parfois la vie nous teste et met à l'épreuve notre capacité d'adaptation,  
Les 5 sens des handicapés sont touchés mais c'est un 6ème qui les délivre,  
Bien au-delà de la volonté, plus fort que tout, sans restriction,  
Ce 6ème sens qui apparaît, c'est simplement l'envie de vivre.

## LES VOYAGES EN TRAIN

J crois que les histoires d'amour c'est comme les voyages en train,  
Et quand je vois tous ces voyageurs parfois j'aimerais en être un,  
Pourquoi tu crois que tant de gens attendent sur le quai de la gare,  
Pourquoi tu crois qu'on flippe autant d'arriver en retard.

Les trains démarrent souvent au moment où l'on s'y attend le moins,  
Et l'histoire d'amour t'emporte sous l'œil impuissant des témoins,  
Les témoins c'est tes potes qui te disent au revoir sur le quai,  
Ils regardent le train s'éloigner avec un sourire inquiet,  
Toi aussi tu leur fais signe et tu imagines leurs commentaires,  
Certains pensent que tu te plantes et que t'as pas les pieds sur terre,  
Chacun y va de son pronostic sur la durée du voyage,  
Pour la plupart le train va dérailler dès le premier orage.

Le grand amour change forcément ton comportement,  
Dès le premier jour faut bien choisir ton compartiment,  
Siège couloir ou contre la vitre il faut trouver la bonne place,  
Tu choisis quoi une love story de première ou d'seconde classe.

Dans les premiers kilomètres tu n'as d'yeux que pour son visage,  
Tu calcules pas derrière la fenêtre le défilé des paysages,  
Tu te sens vivant tu te sens léger tu ne vois pas passer l'heure,  
T'es tellement bien que t'as presque envie d'embrasser le contrôleur.

Mais la magie ne dure qu'un temps et ton histoire bât de l'aile,  
Toi tu te dis que tu n'y est pour rien et que c'est sa faute à elle,  
Le ronronnement du train te saoule et chaque virage t'écœure,  
Faut que tu te lèves que tu marches tu vas te dégourdir le cœur.

Et le train ralentit et c'est déjà la fin de ton histoire,  
En plus t'es comme un con tes potes sont restés à l'autre gare,  
Tu dis au revoir à celle que tu appelleras désormais ton ex,  
Dans son agenda sur ton nom elle va passer un coup de tipex.

C'est vrai que les histoires d'amour c'est comme les voyages en train,  
Et quand je vois tous ces voyageurs parfois j'aimerais en être un,  
Pourquoi tu crois que tant de gens attendent sur le quai de la gare,  
Pourquoi tu crois qu'on flippe autant d'arriver en retard.

Pour beaucoup la vie se résume à essayer de monter dans le train,  
A connaître ce qu'est l'amour et se découvrir plein d'entrain,  
Pour beaucoup l'objectif est d'arriver à la bonne heure,  
Pour réussir son voyage et avoir accès au bonheur.

Il est facile de prendre un train encore faut il prendre le bon,  
Moi je suis monté dans deux trois rames mais c'était pas le bon wagon,  
Car les trains sont capricieux et certains sont inaccessibles,  
Et je ne crois pas tout le temps qu'avec la SNCF c'est possible.

Il y a ceux pour qui les trains sont toujours en grèves,  
Et leurs histoires d'amour n'existent que dans leurs rêves,  
Et y'a ceux qui foncent dans le premier train sans faire attention,  
Mais forcément ils descendront dessus à la prochaine station,  
Y'a celles qui flippent de s'engager parce qu'elles sont trop émotives,  
Pour elles c'est trop risqué de s'accrocher à la locomotive,  
Et y'a les aventuriers qu'enchainent voyages sur voyages,  
Dès qu'une histoire est terminée ils attaquent une autre page.

Moi après mon seul vrai voyage j'ai souffert pendant des mois,  
On s'est quitté d'un commun accord mais elle était plus d'accord que moi,  
Depuis je traîne sur les quais je regarde les trains au départ,  
Y'a des portes qui s'ouvrent mais dans une gare je me sent à part.

Il paraît que les voyages en train finissent mal en général,  
Si pour toi c'est le cas accroche toi et garde le moral,  
Car une chose est certaine y'aura toujours un terminus,  
Maintenant tu es prévenu la prochaine fois tu prendras le bus.

## ANNEXE 4

### EXEMPLES DE PRODUCTION D'ELEVES EN SLAM POESIE

**Quartier de Behoririka : quartier commercial et peuplé comme une fourmilière.**

Je voudrais faire un slam pour ce quartier de mon enfance  
Qu'on voit comme un lieu de passage où l'on ne fait qu'acheter et vendre  
Où l'on voit des personnes, comme des petites fourmis, dans un quartier peu tendre  
Travailler, vendre, acheter, mais peu parler.

Je voudrais faire un slam pour ce quartier peu tendre,  
Mais où le vendeur de beignet te dit toujours bonjour,  
Où les gens se respectent, ne s'insultent pas.  
Des Karana, on en voit. Ils font leur affaire, pareils pour les Chinois.  
Mais c'est un quartier où l'on respire, pas d'air frais  
La pollution existe, je ne vais pas mentir  
Mais d'air de paix et de calme entre des gens différents  
Mais qui se respectent.

Les maskita le soir, te remplira d'appétit  
Le vendredi soir, tu auras des amis  
Behoririka deviendra ton ami,  
Behoririka, quartier gasy assez sympa.

## **Quartier de Manjakaray : quartier des bandits et des alcooliques**

Je voudrais faire un slam pour le quartier de Manjakaray

Un quartier de bandits et d'alcooliques

Qui, chaque nuit cause des problèmes avec les bruits.

C'est un quartier de voyous, qui rend un peu fou, mais qui s'en fout ?

Bagnole pourrie abandonnée par le monde

Qui n'existe que lors des propagandes

Politique de pourriture, qui n'amène pas la nourriture.

Quartier d'homme fier, de voyous qui veulent vivre

Quartier ghetto où j'ai grandi, et j'en suis fier

Peu importe ce qu'on y voit et ce qu'on y trouve.

Homme je suis, yo, homme par Manjakaray, mon frère,

La rue, l'amitié, tu trouveras tout ici.

Tu apprendras à vivre aussi.

**Quartier d'Ambanidia : refuge des voleurs**

Je voudrais faire un slam pour ce quartier qui n'existe que dans la presse

Midi, l'Express, Ao raha, que comme refuge de voleurs.

Je voudrais faire un slam, pour les habitants de ce quartier, qui se sentent mal aimés.

Quartier catholique, de personnes magnifiques

Quartier où le fihavanana n'est pas oublié comme dans d'autres quartiers

Quartier de gens qui peuvent s'ignorer, mais l'entraide n'est pas dépassée

Quartier des 184, qui lie Ambanidia à Mahamasina.

**Quartier d'Ampasanimalo : les filles d'Ampasanimalo qui parlent dans les couloirs sont toutes des prostituées.**

Je voudrais faire un slam pour toutes les filles d'Ampasanimalo  
Qui sont traitées de prostituées quand elles parlent dans les couloirs  
Et dire à ceux qui ne savent pas que les couloirs  
Ne sont pas des endroits  
Où l'on achète ces choses là.

Garçons et filles qui s'ennuient  
Campagne et fausse ville, Ampasanimalo  
Mentalité de paysans qui n'aiment pas la jeunesse  
Garçons et filles qui s'apprécient, qui vivent, qui se séduisent  
Mais d'achat, on trouve d'autre endroit pour ces choses là.

- AUTEUR : RAJAONARISOA Tsiry Oliva
- MAIL : [olivatsiry25@yahoo.fr](mailto:olivatsiry25@yahoo.fr)
- TITRE : Le slam poésie comme moyen d'apprentissage interculturel
- NOMBRE DE PAGE : 103
- NOMBRE DE TABLEAUX : 7
- NOMBRE DE FIGURE : 2
- NOMBRE DE PHOTO : 3

Mots clés : apprentissage interculturel, slam poésie, stéréotypes, identité, émotion, complexification de la vision de l'Autre.

## RESUME

L'apprentissage interculturel est un vaste champ de recherche qui puise sa source au niveau des dysfonctionnements des relations entre les hommes. L'objectif de ce mémoire est d'apporter une pierre à l'édifice dans la résolution d'une des innombrables problématiques à l'origine de ces dysfonctionnements : les stéréotypes. Cet objectif requiert l'utilisation d'un certain type d'outil pour être atteint. Parmi ces outils, ces moyens d'apprentissage, le slam poésie a été choisi car pouvant favoriser une meilleure compréhension des stéréotypes.

Expérimenté dans un lycée, le slam poésie en tant que moyen d'apprentissage interculturel se révèle moyennement efficace. La raison principale de cet échec relatif est dans l'ossature même du slam poésie : l'émotion inhérente à sa pratique. Néanmoins, cette recherche montre que la construction d'un apprentissage interculturel fondée sur l'articulation entre le ressenti personnel et la démarche rationnelle dans la compréhension des stéréotypes est productrice de sens pour les élèves. Les résultats, basés sur la constitution et l'analyse de corpus de slam poésie écrit par les élèves, montrent ainsi une prise de conscience extrêmement aiguisée des processus d'exclusion à l'œuvre dans les stéréotypes chez les élèves. Mais outre les résultats montrés par le corpus écrit, ceux obtenus par le questionnaire